

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

19 JANVIER 1971.

BUDGET

des Affaires culturelles communes
pour l'année budgétaire 1970.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 18 janvier 1971.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Nous avons l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que Messieurs les Ministres de la Culture française et de la Culture néerlandaise proposent d'apporter au projet de budget des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1970.

Ces amendements se traduisent par une augmentation de 9 772 000 francs des crédits sollicités au Titre I — Dépenses ordinaires. Ils se substituent aux ajustements budgétaires qui n'ont pu être insérés dans le feuillet de crédits supplémentaires 1970 du fait qu'au moment de l'examen de ce document par le Sénat, le projet de budget des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1970 n'était pas encore déposé.

Ensuite de ces amendements, ledit projet de budget s'élèvera à la somme de 2 726 772 000 francs pour les dépenses ordinaires. Les crédits des dépenses extraordinaires ne sont pas influencés par les modifications proposées (art. 6 du projet de loi).

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de notre haute considération.

*Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.*

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
A. COOLS.*

Voir :
4-XX-A (1969-1970) :
— N° 1 : Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

19 JANUARI 1971.

BEGROTING

van de Gemeenschappelijke culturele zaken
voor het begrotingsjaar 1970.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de Heer Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 18 januari 1971.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Wij hebben de eer U een nota te laten geworden aangaande amendementen welke door de Heren Ministers van de Franse Cultuur en van de Nederlandse Cultuur worden voorgesteld in het ontwerp van begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

Die amendementen geven aanleiding tot een vermeerdering met 9 772 000 frank der op Titel I — Gewone uitgaven — aangevraagde kredieten. Ze vervangen de begrotingsaanpassingen die in het bijblad 1970 niet konden ingevoegd worden doordat op het ogenblik van het onderzoek van dit document door de Senaat, het begrotingsontwerp van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1970 nog niet was ingediend.

Ingevolge die amendementen zal het begrotingsontwerp voor de gewone uitgaven de som van 2 726 772 000 frank bedragen. De kredieten voor de buitengewone uitgaven worden door de voorgestelde wijzigingen niet beïnvloed (art. 6 van het wetsontwerp).

Met zeer bijzondere hoogachting,

*De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.*

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
A. COOLS.*

Zie :
4-XX-A (1969-1970) :
— N° 1 : Begroting.

TITRE I.
DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.
INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALE.

A. — Crédits pour activités culturelles.

CHAPITRE I.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.02 (p. 6). — Eau, vapeur, gaz et électricité, etc.

6. Palais des Congrès.

Ramener le crédit de :

« 1 500 000 francs »,

à :

« 1 108 000 francs ».

(Diminution de 392 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Compensation par l'augmentation à l'article 12.14.6 ci-dessous.

Art. 12.14 (p. 8). — Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables, etc.

1. — 5. Conservatoires de musique de l'Etat.

Porter le crédit de :

« 1 035 000 francs »,

à :

« 1 060 000 francs ».

(Augmentation de 25 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Adaptation aux besoins réels compensée par la diminution à l'article 74.01.1 de la section I, B ci-après.

2. — 6. Palais des Congrès.

Porter le crédit de :

« 250 000 francs »,

à :

« 642 000 francs ».

(Augmentation de 392 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Aménagement des locaux.

Compensée par la diminution à l'article 12.02.6 ci-dessus.

Art. 12.28 (p. 8). — Musées nationaux : frais d'organisation matérielle des expositions temporaires.

Porter le crédit de :

« 200 000 francs »,

à :

« 450 000 francs ».

(Augmentation de 250 000 francs.)

TITEL I.
GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTAD.

A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

HOOFDSTUK I.
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.02 (blz. 7). — Water, stoom, gas en elektriciteit, enz.

6. Congressenpaleis.

Het krediet van :

« 1 500 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 1 108 000 frank ».

(Vermindering met 392 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Compensatie voor de vermeerdering in artikel 12.14.6 hieronder.

Art. 12.14 (blz. 9). — Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen, enz.

1. — 5. Rijksmuziekconservatoria.

Het krediet van :

« 1 035 000 frank »,

verhogen tot :

« 1 060 000 frank ».

(Vermeerdering met 25 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Aanpassing aan de werkelijke behoeften, gecompenseerd door de vermindering in artikel 74.01.1 van Sectie I, B hieronder.

2. — 6. Congressenpaleis.

Het krediet van :

« 250 000 frank »,

verhogen tot :

« 642 000 frank ».

(Vermeerdering met 392 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Geschiedmaking van de lokalen.

Gecompenseerd door de vermindering in artikel 12.02.6 hierboven.

Art. 12.28 (blz. 9). — Rijksmusea : uitgaven voor de materiële inrichting van tijdelijke tentoonstellingen.

Het krediet van :

« 200 000 frank »,

verhogen tot :

« 450 000 frank ».

(Vermeerdering met 250 000 frank.)

JUSTIFICATION.

Les frais de l'exposition « La vie au XVIII^e siècle » organisée par les Musées royaux d'Art et d'Histoire ont dépassé le crédit initial de 250 000 francs.

Compensée par la diminution à l'article 74.80 de la section I, B ci-après.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01 (p. 10). — Subvention à la Cinémathèque de Belgique.

Porter le crédit de :

« 7 000 000 de francs »,

à :

« 7 500 000 francs ».

(Augmentation de 500 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit nécessaire pour le fonctionnement de la Cinémathèque.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.12 (nouveau) (p. 10).

Insérer un article 33.12 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.12. — Subvention à l'A.S.B.L. « Mudra » : 2 500 000 francs ».

(Augmentation de 2 500 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Crédit nécessaire pour le fonctionnement de l'A.S.B.L.

CHAPITRE V.
ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX
ET AUTRES INVESTISSEMENTS.

Art. 74.01 (p. 10). — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.

5. Conservatoires de musique de l'État.

Porter le crédit de :

« 864 000 francs »,

à :

« 1 039 000 francs ».

(Augmentation de 175 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Équipement de la bibliothèque.

Compensée par la diminution à l'article 74.01.1 de la section I, B ci-après.

VERANTWOORDING.

De kosten van de tentoonstelling « La vie au XVIII^e siècle » welke door de Koninklijke Musca voor Kunst en Geschiedenis werd ingericht, hebben het oorspronkelijk krediet met 250 000 frank overschreden.

Gecompenseerd door de vermindering in artikel 74.80 van de Sectie I, B hieronder.

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01 (blz. 11). — Toelage aan de Cinematheek van België.

Het krediet van :

« 7 000 000 frank »,

verhogen tot :

« 7 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 500 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Krediet noodzakelijk voor de verdere werking van de Cinematheek.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.12 (nieuw) (blz. 11).

Een artikel 33.12 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 33.12. — Toelagen aan de V.Z.W. « Mudra » : 2 500 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 500 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Noodzakelijk krediet voor de werking van deze V.Z.W.

HOOFDSTUK V.
AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN
EN ANDERE INVESTERINGEN.

Art. 74.01 (blz. 11). — Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.

5. Rijksmuziekconservatoria.

Het krediet van :

« 864 000 frank »,

verhogen tot :

« 1 039 000 frank ».

(Vermeerdering met 175 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Inrichting van de bibliotheek.

Gecompenseerd door de vermindering in artikel 74.01.1 van de sectie I, B hieronder.

B. — Crédits pour activités scientifiques.

CHAPITRE V.

ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01 (p. 14). — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.

1. Musées de l'Etat.

Ramener le crédit de :

« 8 200 000 francs »,

à :

« 8 000 000 de francs ».

(Diminution de 200 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Compensation de l'augmentation de 25 000 francs à l'article 12.14.5 et de 175 000 francs à l'article 74.01.5 de la section I, A.

Art. 74.80 (p. 16). — Musées de l'Etat : acquisitions d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain.

Ramener le crédit de :

« 11 300 000 francs »,

à :

« 11 050 000 francs ».

(Diminution de 250 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Compensation de l'augmentation de 250 000 francs sollicitée à l'article 12.28 de la section I, A.

SECTION III. RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.

Art. 12.27 (p. 20).

Remplacer les n^{os} 1 et 2 par ce qui suit :

« Art. 12.27. — Subventions aux théâtres, orchestres et groupements artistiques et culturels belges pour des tournées à l'étranger : 3 900 000 francs. »

JUSTIFICATION.

La fusion des deux postes budgétaires 12.27.1 et 12.27.2 en un seul article 12.27 permet plus de souplesse dans l'exécution de la politique envisagée.

B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01 (blz. 15). — Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.

1. Rijksmusea.

Het krediet van :

« 8 200 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 8 000 000 frank ».

(Vermindering met 200 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Compensatie voor de vermeerdering met 25 000 frank in artikel 12.14.5 en 175 000 frank in artikel 74.01.5 van sectie I, A.

Art. 74.80 (blz. 17). — Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.

Het krediet van :

« 11 300 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 11 050 000 frank ».

(Vermindering met 250 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Compensatie voor de vermeerdering met 250 000 frank in artikel 12.28 van sectie I, A.

SECTIE III. INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.27 (blz. 21).

De nummers 1 en 2 vervangen door wat volgt :

« Art. 12.27. — Toelagen aan Belgische schouwburgen, orkesten, kunstgroepen en culturele verenigingen voor toernees in het buitenland : 3 900 000 frank. »

VERANTWOORDING.

De samensmelting van de twee begrotingsposten 12.27.1 en 12.27.2 in één enkel artikel 12.27 maakt een grotere soepelheid mogelijk in de uitvoering van het voorgenomen beleid.

SECTION IV.
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

CHAPITRE III.
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01 (p. 24). — Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.

Porter le crédit de :

« 97 000 000 de francs »,

à :

« 103 371 000 francs ».

(Augmentation de 6 371 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Influence de l'index et de la programmation sociale. Compensée à raison de 5 371 000 francs par la suppression du crédit provisionnel à l'article 01.01 de la section V ci-après.

Art. 41.02 (p. 24). — Subvention à l'Orchestre national de Belgique.

Porter le crédit de :

« 35 000 000 de francs »,

à :

« 36 750 000 francs ».

(Augmentation de 1 750 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Influence de l'index et de la programmation sociale. Compensée par la suppression du crédit provisionnel à l'article 01.01 de la section V ci-après.

CHAPITRE VI.
DIVERS.

Art. 02.01 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émissions en langue française.

Porter le crédit de :

« 581 750 000 francs »,

à :

« 596 164 000 francs ».

(Augmentation de 14 414 000 de francs.)

JUSTIFICATION.

Influence de l'index et de la programmation sociale. Voir aussi justification à l'article 02.03 ci-après.

Art. 02.02 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radiodiffusion Télévision Belge : émissions en langue néerlandaise.

Porter le crédit de :

« 581 750 000 francs »,

à :

« 596 164 000 francs ».

(Augmentation de 14 414 000 francs.)

SECTIE IV.
INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

HOOFDSTUK III.
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01 (blz. 25). — Toelage aan de Koninklijke Munt-schouwburg.

Het krediet van :

« 97 000 000 frank »,

verhogen tot :

« 103 371 000 frank ».

(Vermeerdering met 6 371 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Invloed van het indexcijfer en de sociale programmatie. Gecompenseerd ten belope van 5 371 000 frank door de schrapping van het provisioneel krediet in artikel 01.01 van sectie V hieronder.

Art. 41.02 (blz. 25). — Toelage aan het Nationaal Orkest van België.

Het krediet van :

« 35 000 000 frank »,

verhogen tot :

« 36 750 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 750 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Invloed van het indexcijfer en de sociale programmatie. Gecompenseerd door de schrapping van het provisioneel krediet in artikel 01.01 van de sectie V hieronder.

HOOFDSTUK VI.
DIVERSE.

Art. 02.01: (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Franse taal.

Het krediet van :

« 581 750 000 frank »,

verhogen tot :

« 596 164 000 frank ».

(Vermeerdering met 14 414 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Invloed van het indexcijfer en de sociale programmatie. Zie ook verantwoording bij artikel 02.03 hieronder.

Art. 02.02 (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie : uitzendingen in de Nederlandse taal.

Het krediet van :

« 581 750 000 »,

verhogen tot :

« 596 164 000 frank ».

(Vermeerdering met 14 414 000 frank.)

JUSTIFICATION.

Influence de l'index et de la programmation sociale. Voir aussi justification à l'article 02.03 ci-dessous.

Art. 02.03 (p. 24). — Dotation aux Instituts de la Radio-diffusion Télévision Belge, services communs.

Porter le crédit de :

« 1 049 500 000 francs »,

à :

« 1 084 323 000 francs ».

(Augmentation de 34 823 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Influence de l'index et de la programmation sociale. Les augmentations aux articles 02.01, 02.02 et 02.03, soit au total 63 651 000 francs sont compensées à raison de 35 000 000 de francs par la suppression du crédit provisionnel prévu à l'article 01.01 de la section V ci-dessous.

SECTION V.

CREDITS PROVISIONNELS.

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01 (p. 24).

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Suppression des crédits provisionnels à la suite de l'ajustement des postes budgétaires concernés.

VERANTWOORDING.

Invloed van het indexcijfer en de sociale programmatie. Zie ook verantwoording bij artikel 02.03 hieronder.

Art. 02.03 (blz. 25). — Dotatie aan de Instituten van de Belgische Radio en Televisie, gemeenschappelijke diensten.

Het krediet van :

« 1 049 500 000 frank »,

verhogen tot :

« 1 084 323 000 frank ».

(Vermeerdering met 34 823 000 frank.)

VERANTWOORDING.

Invloed van het indexcijfer en de sociale programmatie. De vermeerderingen in de artikels 02.01, 02.02 en 02.03, hetzij in totaal 63 651 000 frank, zijn ten belope van 35 000 000 frank gecompenseerd door de schrapping van het provisioneel krediet uitgetrokken op artikel 01.01 van sectie V hierna.

SECTIE V.

PROVISIONELE KREDIETEN.

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.01 (blz. 25)

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Schrapping van de provisionele kredieten wegens aanpassing van de onderscheiden begrotingsposten.